



傳真回條 Fax Reply
2506 1201

勇闖ICC-100

新地公益金慈善跑

SHKP VERTICAL RUN FOR THE CHEST



參加表格 Registration Form

截止報名日期 Deadline for Registration ▶ 2-11-2012



參賽資料 Participation Information (請以正楷填寫 PLEASE WRITE IN BLOCK LETTERS)

名稱 Name	(英文 English) _____ (中文 Chinese) _____	
參賽組別 Category (請✓在合適空格內) (please ✓ as appropriate)	☐ 隊際接力賽 Corporate Relay Race	(最少籌得HK\$50,000或以上) (To raise at least HK\$50,000 or above) 估計善款金額: HK\$ _____ Estimated Donation Raised
	☐ 個人挑戰賽 Individual Race	(最少籌得HK\$1,000或以上) (To raise at least HK\$1,000 or above)
	☐ 男子組 Men's Race	估計善款金額: HK\$ _____ Estimated Donation Raised
	☐ 女子組 Women's Race	估計善款金額: HK\$ _____ Estimated Donation Raised

聯絡資料 Contact Details

活動聯絡人(先生/女士)
Contact Person (Mr / Ms) _____

電話 Tel _____ 手提 Mobile _____

電郵 Email Address _____ 傳真 Fax _____

地址 Address _____

本機構未能參加此項籌款活動，但願意捐助HK\$ _____ 以作響應。
Our organisation is unable to participate in this event, but we will make a donation of HK\$ _____.

請於**2012年11月2日**前將填妥參加表格傳真回公益金辦事處，稍後將會有專人與閣下或貴機構聯絡有關參賽詳情。

Please return the completed registration form to the Chest office by fax **on or before 2 November 2012**. Chest office will contact you or your organisation for race details as soon as possible.



贊助表格 Sponsorship Form

傳真回條 Fax Reply
2506 1201

參賽資料 Participation Information (請以正楷填寫 PLEASE WRITE IN BLOCK LETTERS)

參賽者/機構名稱 Name of Participant / Organisation		
所屬機構(如適用) Name of Organisation (if applicable)		
聯絡電話 Contact Telephone		
參賽組別 Category (請✓在合適空格內) (please ✓ as appropriate)	☐ 隊際接力賽 Corporate Relay Race	(最少籌得HK\$50,000或以上) (To raise at least HK\$50,000 or above)
	☐ 個人挑戰賽 Individual Race	(最少籌得HK\$1,000或以上) (To raise at least HK\$1,000 or above)
	☐ 男子組 Men's Race	
	☐ 女子組 Women's Race	

贊助人資料 Details of Sponsors

本人願意贊助上述人士/機構參加是次籌款活動，並捐出下列善款予香港公益金。

I agree to sponsor the above participant / organisation to participate in this charity race with donation as follows:

贊助人姓名(請用正楷) Name of Sponsors (BLOCK LETTERS PLEASE)		贊助金額(港幣) Donation Amount (HK\$)
姓 Surname	名 First Name	
1 先生 / 女士 Mr / Ms		
2 先生 / 女士 Mr / Ms		
3 先生 / 女士 Mr / Ms		
4 先生 / 女士 Mr / Ms		
5 先生 / 女士 Mr / Ms		
6 先生 / 女士 Mr / Ms		
7 先生 / 女士 Mr / Ms		
8 先生 / 女士 Mr / Ms		
9 先生 / 女士 Mr / Ms		
10 先生 / 女士 Mr / Ms		
11 先生 / 女士 Mr / Ms		
12 先生 / 女士 Mr / Ms		
總金額 Total Amount	HK\$	

截止收款日期 Deadline for Payment ▶ 20-11-2012

捐款收據 Donation Receipt

所有捐款HK\$100或以上的贊助人之捐款收據將寄予參賽者/機構並請代為分發。

The Chest will send donation receipts to the participant/organisation for distribution to sponsors who donate HK\$100 or above.

* 如有需要，請自行影印本表格。Please make photocopy of this form if needed.



100/F

80/F

60/F

40/F

20/F

RACE TO

ICC-100

SHKP

VERTICAL RUN

FOR THE CHEST

勇闖ICC-100

新地公益金慈善跑

SHKP VERTICAL RUN FOR THE CHEST



日期 Date ▶ 2-12-2012 (星期日 Sunday)



時間 Time ▶ 上午9時至下午1時 9:00 am - 1:00 pm

地點 Venue ▶ 環球貿易廣場 International Commerce Centre

主辦機構
Organisers

新鴻基地產
Sun Hung Kai Properties

香港公益金
THE COMMUNITY CHEST

香港賽馬會
The Hong Kong Jockey Club
全力支持
Fully Supported by

環球貿易廣場
INTERNATIONAL COMMERCE CENTRE

Isky100
香港觀景台
Hong Kong Observation Deck

香港公益金有賴慈善夥伴 - 香港賽馬會資助行政費用，將從各界籌得的善款，100%全數撥捐153間會員社會福利機構，惠澤社群。

The Hong Kong Jockey Club, our Partner in charity, generously supports The Community Chest in helping to subsidise our administrative costs, enabling 100% of the donations to be allocated to our 153 member social welfare agencies.

www.verticalrunhk.com

勇闖ICC-100 — 新地公益金慈善跑

為公益金資助之「兒童及青年服務」籌款

Race to - ICC 100 — SHKP Vertical Run for the Chest

To benefit "Children & Youth Services" supported by The Community Chest of Hong Kong

公益金將於2012/13年度撥款超過HK\$22,900,000，以資助27間提供「兒童及青年服務」的會員社會福利機構。而今次活動籌得所有善款，將為兒童及青年提供適切照顧和支援服務，並透過多元化發展計劃和培訓課程，幫助他們健康成長，克服困難。服務亦提供各類別的活動，訓練兒童及青年領袖才能，改善溝通技巧，擴闊人際網絡，將他們培養成為有責任心的新一代。

In the year 2012/2013, The Community Chest of Hong Kong will allocate over HK\$22.9 million to support 27 member social welfare agencies which provide "Children and Youth Services". "Children and Youth Services" provide caring services, support services and various developmental and training projects to help children and youth acquire well-rounded personal growth and overcome difficulties in their lives. The services also provide a myriad of activities aiming to enhance leadership and inter-personal skills, expand social networks and develop their sense of self-responsibility.

提供「兒童及青年服務」的會員社會福利機構：

Member Social Welfare Agencies who provide "Children & Youth Services" :

乘風航 Adventure Ship Limited

循道衛理亞斯理社會服務處 Asbury Methodist Social Service

香港基督少年軍有限公司 Boys' Brigade, Hong Kong Limited

奮進(青少年發展)有限公司 Breakthrough (Juvenile Development) Limited

復和綜合服務中心有限公司 Centre for Restoration of Human Relationships Limited

基督教香港信義會社會服務部 Evangelical Lutheran Church Social Service - Hong Kong

基督教中國佈道會沙田迦南堂有限公司 Evangelize China Fellowship Shatin Canaan Church Limited

香港循理會 Free Methodist Church of Hong Kong

香港基督女少年軍 Girls' Brigade Hong Kong

安徒生會有限公司 Hans Andersen Club Limited

香港航空青年團 Hong Kong Air Cadet Corps

香港青年獎勵計劃 Hong Kong Award for Young People

香港青少年服務處 Hong Kong Children and Youth Services

香港基督教服務處 Hong Kong Christian Service

香港青年協會 Hong Kong Federation of Youth Groups

香港紅十字會 Hong Kong Red Cross

香港海事青年團 Hong Kong Sea Cadet Corps

香港聖約翰救護機構 Hong Kong St. John Ambulance

啟勵扶青會 KELY Support Group Limited

循道衛理聯合教會鴨脷洲中心 Methodist Ap Lei Chau Centre

循道愛華村服務中心 Methodist Epworth Village Community Centre

香港北角區街坊福利事務促進會 North Point Kai-fong Welfare Advancement Association

智樂兒童遊樂協會 Playright Children's Play Association

救世軍 Salvation Army

聖雅各福群會 St. James' Settlement

香港神託會 Stewards Limited

親切 TREATS

您的善款可以幫助有需要的人士 Your donation can help the needy :

HK\$50	可透過熱線輔導服務舒緩一名參與公開考試考生的憂慮 To release a student's anxiety caused by public examinations through hotline counselling service
HK\$150	可資助一名來自低收入家庭的學生接受一個月課餘托管服務 To subsidize a student from low-income family to have after-school care service for a month
HK\$300	可訓練一位青少年的分析力，以培育其日後成為社會領袖，積極參與社會 To train the analytical skills of a youngster so as to nurture him to be a social leader and participate in society actively